

18 - Vibrations

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:48] ---

Nani wo motome

[00:53] ---

Naze sasurai

[00:59] ---

Naze umarete

[01:04] ---

Naze ikiru no darou

[01:08] ---

Uketsuida mishiranu chikara de

[01:14] ---

Nanika wo mamoru koto to shinjite

[01:21] ---

Yami no naka de

[01:25] ---

Nakushita mono wo sagashite

[01:32] ---

Toki no naka de

[01:36] ---

Yagate kuru hikari wo matsu

[01:43] ---

Itsuka mata aeru koto wo

[01:48] ---

Yume miteru

[01:56] ---

Do we have much farther to walk?

[01:58] ---

The next elevator is just ahead
in Block 2. That's the last one.

[02:03] ---

Are you tired?

[02:04] ---

No, not really. I was just thinking
how we've changed elevators a lot.

[02:09] ---

The direct elevator is given a thorough check.

[02:13] ---

This is a safer route.

[02:16] ---

It wouldn't exactly hurt if you'd
help me push the container.

[02:19] ---

I'm sorry, Sho.

[02:23] ---

I guess I am kinda heavy.

[02:26] ---

Not at all! More importantly,
are you getting enough air in there?

[02:30] ---

I'm fine. Just a little hot, that's all.

[02:33] ---

Well, just hang in there. We'll see
Tetsuro and the gang real soon.

[02:39] ---

Sorry, but could you refrain
from talking just for now?

[02:42] ---

Keep in mind we're right
inside the enemy's base.

[02:43] ---

Sorry about that!

[02:45] ---

Just keep your wits about you.
We're almost there.

[02:50] ---

Makishima...

[02:51] ---

Vibrations

[03:11] ---

Makishima, they're...

[03:13] ---

Stand back.

[03:22] ---

What are we doing here? Where are we going?

[03:25] ---

Makishima! This isn't the
way to Mount Minakami!

[03:33] ---

Okay, now unequip your armor.

[03:36] ---

But...

[03:37] ---

Sho?

[03:38] ---

Oh, right.

[03:41] ---

We won't be able to make it through
the secret passage as Guyvers.

[03:44] ---

Secret passage?

[03:49] ---

An old well?

[03:51] ---

That's a tight fit. We'll only
get through going single file.

[03:55] ---

I'll hold the ladder in place.

[03:58] ---

Segawa, you go down ahead of Fukamachi.

[04:02] ---

What is it?

[04:04] ---

I guess you know this secret
passage pretty well, huh?

[04:07] ---

You could say that.

[04:08] ---

Then please go ahead of us.

[04:10] ---

It's dark in there and she could
get hurt if she loses her footing.

[04:16] ---

All right. I'll go down first.

[04:18] ---

Say, my brother and the others
really are okay, right?

[04:23] ---

Yeah, your brother is especially lively.

[04:30] ---

Okay, I'll go ahead of you.

[04:32] ---

That's fine, but don't you dare look up!

[04:35] ---

Uh, right...

[04:36] ---

Climb down quickly, you two.

[05:07] ---

Be careful, Segawa.

[05:10] ---

There will be two inspectors
at the next checkpoint.

[05:13] ---

Don't make a sound.

[05:15] ---

Right.

[05:16] ---

We're just about there.

[05:18] ---

This is the last checkpoint.

[05:22] ---

What are you two here for?

[05:23] ---

We have an urgent delivery of some materials.

[05:25] ---

I haven't been advised of this.

[05:27] ---

Hey, there's a camera on us.

[05:29] ---

Leave this to me.

[05:31] ---

This is our authorization form.

[05:32] ---

We have been instructed to deliver
radioactive markers for testing.

[05:37] ---

They're conducting a search up above right now,

[05:39] ---

and even the regular service
personnel are stuck helping out.

[05:41] ---

Hey, what type are you?

[05:41] ---

That may be why you haven't been contacted yet.

[05:43] ---

You've got a pretty small build.

What's your type?

[05:47] ---

Are you a Ramotith or a Gregore or what?

[05:48] ---

I'm a Ramotith.

[05:51] ---

Doesn't seem like this should be a problem.

[05:53] ---

Well, then we'll be off.

[05:53] ---

Hey, did you hear this?

[05:55] ---

This guy's tellin' me he's a power-type Ramotith,

[05:57] ---

even though he looks like he's a friggin' kid!

[06:00] ---

So why the hell am I a Razell?!

[06:02] ---

Stop that, please! There's some very important stuff in there!

[06:05] ---

Open it up.

[06:08] ---

We verify the contents of all containers going through the checkpoint,

[06:13] ---

just like the manual indicates for Alert Level 5.

[06:15] ---

I'm afraid that will prove difficult.

[06:16] ---

There is radioactive material inside that container.

[06:19] ---

It cannot be opened outside of a properly shielded room.

[06:21] ---

You'll open it here.

[06:23] ---

The people below seem to be bringing in lots of unnecessary stuff lately,

[06:26] ---

just like that optimization tank the other day.

[06:30] ---

We'll just have to check the contents and report them to the folks upstairs.

[06:36] ---

If there's something you don't want us seeing, now's the time to talk.

[06:41] ---

Like, say, if you have a woman in there or something...

[06:42] ---

No, Sir, that was not our intent.

[06:44] ---

Yes, but... Yes, Sir.

[06:47] ---

Hey, you two can go ahead now.

[06:50] ---

Hey, what's going on here?

[06:52] ---

Nothing I can do about it.
The folks downstairs were pissed

[06:54] ---

because they thought we were
going to contaminate the facility.

[06:57] ---

Goddamnit, are they monitoring
this place or something?

[07:00] ---

Don't think you're getting away with this!

[07:03] ---

They also left a message for you.

[07:05] ---

What?

[07:06] ---

They say if you're not happy being a Razell,

[07:08] ---

they'll put in a request for you to
be reoptimized by Doctor Barcas.

[07:11] ---

So what'll you do?

[07:12] ---

Gimme a break! I'd be ripped to shreds!

[07:18] ---

Phew...

[07:19] ---

You're sweating like mad, Fukamachi.

[07:21] ---

Well, I'd say that was a pretty close call!

[07:24] ---

Look, you're sweating too.

[07:27] ---

I never thought I'd get to see
Makishima break out in a cold sweat.

[07:30] ---

I see you've got a mean streak too, Mr. Odagiri.

[07:33] ---

If you were watching all that time,
you could have stepped in sooner.

[07:37] ---

Who is that?

[07:38] ---

That's Odagiri, the research director.

[07:41] ---

He's in charge of the
lowest level at Relic's Point.

[07:44] ---

He's also the one who covered for us back there.

[07:47] ---

That's Fukamachi, right? You're safe now, son.

[07:51] ---

The cameras, sensors and
everything else on the lowest level

[07:54] ---

are all under our own supervision.

[07:56] ---

Therefore, your presence here
at Chronos will go unnoticed.

[08:03] ---

Welcome to the lowest level,
the free zone of Relic's Point.

[08:09] ---

My name is Odagiri.
I am the director of this laboratory.

[08:19] ---

Excuse me, where are Tetsuro and the others?

[08:22] ---

We told them you were coming,
so they should be here any minute.

[08:28] ---

Is that us?

[08:31] ---

This is a "dummy" image.

[08:34] ---

The two of you will leave here in 45 minutes.

[08:36] ---

Three hours later, you will join the search squad.

[08:38] ---

They'll lose sight of you from there.

[08:40] ---

No one will know what became of you.

[08:44] ---

Now you have nothing to fear.

[08:46] ---

The name's Toshiaki Hayami.

[08:48] ---

I've been observing your activities
the whole time, Sho Fukamachi.

[08:52] ---

Nice to meet you!

[08:58] ---

Th-Thank you...

[09:00] ---

Sho!

[09:02] ---

Tetsuro!

[09:03] ---

I've been hoping and praying
that you guys would be all right!

[09:07] ---

It looks like God heard my prayers!

[09:10] ---

Tetsuro!

[09:11] ---

Big brother!

[09:12] ---

Mizuki!

[09:14] ---

Thank goodness you're all right!

[09:17] ---

Sho, he... he protected me.

[09:21] ---

I know.

[09:22] ---

I know that, so stop crying now, okay?

[09:25] ---

Tetsuro...

[09:27] ---

The important thing is that
the two of you are safe.

[09:30] ---

Mr. Onuma! Shizu!

[09:32] ---

I'm so glad! You... you're all okay!

[09:38] ---

By the way, where is Mr. Murakami?

[09:41] ---

I don't see him here...

[09:45] ---

Tetsuro...

[09:47] ---

Yes, Sir. Okay, Mizuki.

[09:50] ---

Tetsuro?

[09:51] ---

You don't have to worry.

[09:55] ---

Mr. Murakami is all right.

[10:05] ---

Mr. Murakami...

[10:16] ---

Wh-What happened?

[10:19] ---

He exhausted all of his energy trying to save us.

[10:23] ---

Exhausted all of his energy?

[10:26] ---

How did that happen?

[10:28] ---

Guyot the Zoalord attacked us that day.

[10:32] ---

In order to protect us, Murakami...

[10:38] ---

You... You monster!

[10:40] ---

Now you've really pissed me off,
you pitiful maggots!

[10:44] ---

Guyot's starting to glow again!

[10:45] ---

Okay, listen up! He is a Zoalord that
can control the force of gravity!

[10:49] ---

All of you gather around me!

[10:52] ---

I'll send you all to Hell!

[10:55] ---

Gravity Crusher!

[11:03] ---

It's a barrier?!

[11:08] ---

A barrier, huh? How impudent.

[11:12] ---

I'll show you the difference between
a Zoalord and a mere guinea pig!

[11:17] ---

When he launches his next attack,
have your gravity controller ready.

[11:21] ---

All right.

[11:24] ---

Prepare to be smashed, you worms!

[11:27] ---

Now!

[11:34] ---

Now do you comprehend the immense power
of Richard Guyot, you impertinent brat?!

[11:46] ---

We made it by a hair's breadth.

[11:48] ---

I can't believe you covered us
with your own barrier.

[11:51] ---

That was reckless given the condition you're in!

[11:54] ---

Are you all right?

[11:56] ---

We somehow managed to avert disaster,

[11:58] ---

but now we're stuck right where we are.

[12:00] ---

Mr. Murakami...

[12:02] ---

Mr. Murakami!

[12:03] ---

Oh, no! He's lost consciousness!

[12:05] ---

What?!

[12:07] ---

Water's flooding in!

[12:09] ---

This is bad... his barrier has weakened.

[12:11] ---

There's water coming in this way too!

[12:13] ---

Damn... We'll be buried alive at this rate.

[12:16] ---

There's a cave?

[12:19] ---

Yohei, you and Shizu stand back.

[12:21] ---

I'll use my pressure cannon

[12:22] ---

to blow a hole in a cave a few meters
ahead of us, so we can escape.

[12:25] ---

A cave?

[12:26] ---

Isn't this a subterranean lake?

[12:28] ---

No, it'll be all right.

[12:30] ---

There's a rather large manmade
structure beyond the wall.

[12:33] ---

What?

[12:33] ---

It's most likely...

[12:35] ---

...a tunnel!

[12:42] ---

Watch your step.

[12:44] ---

Okay.

[12:46] ---

A tunnel that's still under construction, huh?

[12:48] ---

They probably ran into an underground water vein which interrupted the construction.

[12:53] ---

I'll bet they just abandoned the site and left it as it was.

[12:56] ---

Makishima, this place is...

[12:58] ---

Yeah, we seem to have come out

[13:02] ---

along the linear line we took to escape from Relic's Point.

[13:06] ---

What the heck is this...?

[13:10] ---

A breeze?

[13:11] ---

It seems they've wasted no time in sending us a reception.

[13:20] ---

Wait! We are your allies!

[13:22] ---

Allies?

[13:25] ---

We're the ones who carry on the will of Professor Yamamura.

[13:29] ---

Professor Yamamura?

You mean Mr. Murakami's teacher?

[13:35] ---

My name is Odagiri and I am head of research,

[13:38] ---

and these people behind me are all sympathizers of Professor Yamamura.

[13:44] ---

Since the incident that occurred
in Arizona five years ago,

[13:47] ---

we have been at Relic's Point,
waiting for the right opportunity.

[13:53] ---

I'm so worthless.

[13:57] ---

What's the matter, Sho?

[13:59] ---

Professor Yamamura and Mr. Murakami
and Mr. Odagiri and his staff...

[14:04] ---

They've risked their lives fighting
for the sake of all mankind!

[14:08] ---

On the other hand, even though
I've got the power of the Guyver,

[14:11] ---

I've thought about nothing but myself.

[14:14] ---

You protected Mizuki, didn't you?

[14:17] ---

You protected Mizuki, and brought
her back to me safe and sound!

[14:21] ---

Thank you, Sho.

[14:23] ---

Tetsuro...

[14:25] ---

Hey, guys...

[14:27] ---

Oh, I'm sorry! You weren't, uh,
having a moment, were you?

[14:30] ---

Huh?

[14:33] ---

No! You've got the wrong idea!
Actually, we were just talking about you!

[14:36] ---

Oh, you don't have to hide
the lovey-dovey stuff from me!

[14:39] ---

Okay, Mizuki, that does it!

[14:41] ---

Lovey-dovey!

[14:42] ---

You idiot! Cut the crap or you're really gonna make me mad!

[14:46] ---

Professor Yamamura...

[14:48] ---

Have some herbal tea, Director.

[14:50] ---

Thank you.

[14:52] ---

There is some chamomile in it
which should help you relax.

[14:55] ---

This stuff is good!

[14:56] ---

It sure is different having a lady around!

[14:59] ---

What did you say this was? Chamo-what?

[15:01] ---

"Chamomile," Sir.

[15:03] ---

It imparts a sense of tranquility.

[15:05] ---

Director...

[15:08] ---

What is Mr. Murakami's condition?

[15:14] ---

As you can see, he is
comatose in his battle form.

[15:18] ---

With the normal optimization processing,

[15:20] ---

all of the damaged tissue has recovered,
starting with his left arm.

[15:26] ---

However, the Zoacrystals, a Zoalord's nervous
system or energy exchange process...

[15:32] ---

As I am not a specialist, I cannot
begin to grasp such things.

[15:35] ---

Then, as far as him recovering
from the coma he's in...

[15:38] ---

We can only pray that he recovers on his own.

[15:41] ---

But if he remains in his battle form,

[15:43] ---

particularly in his already weakened state, then...

[15:46] ---

It's the worst-case scenario.

[15:51] ---

Look, none of you need worry
about this. Now get back to work.

[15:54] ---

Yes, Sir!

[15:59] ---

What's this?

[16:01] ---

An earthquake?

[16:04] ---

Ah, this feels great...

[16:06] ---

I think I could sleep like this forever.

[16:09] ---

Hey, that's my bed! Go sleep in your own room.

[16:13] ---

No, I'm too scared to.

[16:14] ---

There's nothing to be scared of.
You're safe here.

[16:20] ---

I'm afraid of Makishima.

[16:23] ---

Because he wiped out all those civilians in
Takeshiro who had been turned into Zoanoids?

[16:28] ---

How could he kill them all so easily?

[16:31] ---

I used to think I knew him pretty well.

[16:35] ---

We went to the same school;
we'd greet each other every day;

[16:38] ---

we even served on the student council together.

[16:41] ---

But I don't think I know him anymore.

[16:44] ---

Listen, Makishima did what he did
because he had no choice.

[16:48] ---

I know... I know that!

[16:50] ---

But they were all just ordinary people!

[16:53] ---

And then, just like Sho's father, they...

[16:57] ---

Mizuki!

[16:59] ---

You finished with your bath?

[17:01] ---

I'm sorry, I...

[17:03] ---

Don't worry about it.

[17:06] ---

Makishima is an amazing guy

[17:08] ---

who is able to make a level-headed
decision in any situation.

[17:10] ---

But I...

[17:12] ---

Don't go brooding over it.

[17:14] ---

Right now we need someone like that

[17:17] ---

in order to take on an enormous
organization like Chronos.

[17:23] ---

What's going on?

[17:31] ---

What happened?

[17:33] ---

It's Guyot. He's coming down to the lowest level.

[17:36] ---

Guyot?!

[17:37] ---

Don't tell me he knows we're here!

[17:39] ---

No, I imagine he's just going to
Dr. Shirai's lab as he often does.

[17:44] ---

Who is Dr. Shirai?

[17:45] ---

He's the top scientist in our group,
though a bit of an eccentric.

[17:49] ---

He is utterly consumed by his own research.

[17:54] ---

That's why Director Odagiri manages
the operations of this level,

[17:58] ---

even though he is in essence number two here.

[18:01] ---

Director! Guyot has come
within range of our cameras!

[18:09] ---

He appears to be going towards
Dr. Shirai's lab as we expected.

[18:11] ---

Guyot...

[18:13] ---

What could he possibly have come here for?

[18:15] ---

About that...

[18:17] ---

Dr. Shirai's research has not been
uploaded to Relic's Point's main computer.

[18:23] ---

It's a complete mystery.

[18:25] ---

He seems to be researching something
that's a secret even from Barcas.

[18:30] ---

Secret research that even
Barcas doesn't know about?

[18:35] ---

I can't afford to put this off another moment.

[18:38] ---

Barcas is aware of my true motive.

[18:41] ---

He may even have reported it to Arizona by now.

[18:44] ---

Damn that Shirai!

[18:46] ---

*Can't he come up with some way
to get the Remover to work?*

[18:56] ---

What is this sensation?

[19:02] ---

What's with Guyot?

[19:04] ---

It's the data we're getting from the sensors set up on the relic.

[19:04] ---

Why's he just standing there?

[19:07] ---

What is it?

[19:08] ---

There's a rapidly intensifying biometric response.

[19:11] ---

Biometric response?

[19:12] ---

Vibrations rapidly increasing!

[19:14] ---

None of the potentiometers set up
around the relic are responding!

[19:17] ---

Everyone stay calm!

[19:19] ---

Record as much data as possible
about what's happening right now!

[19:22] ---

The biometric response
is intensifying even more!

[19:26] ---

Uh, what do you mean
by "biometric response"?

[19:29] ---

The relic is alive.

[19:31] ---

Huh?

[19:32] ---

The relic itself is a single life form.

[19:35] ---

Life form?!

[19:37] ---

That's right.

[19:39] ---

It's natural that you should be shocked.

[19:42] ---

The spacecraft themselves were life forms

[19:44] ---

that were produced by the
Creators as a sort of tool.

[19:50] ---

At length the Creators
departed this world, however,

[19:54] ---

there was but one thing left behind

[19:57] ---

which for tens of thousands of years
survived in a state of suspended animation.

[20:02] ---

That is what the ruins on
Mount Minakami have harbored.

[20:06] ---

Tetsuro! Sho!

[20:07] ---

What is it?

[20:08] ---

Something's going on with Guyot.

[20:11] ---

Is he synchronizing with the vibrations?

[20:14] ---

Director, we've got a problem!

[20:15] ---

What is it now?

[20:16] ---

It's the data from the optimization tank!

[20:18] ---

Mr. Murakami!

[20:22] ---

Wh-What is going on...?

[20:32] ---

What are these vibrations?

[20:34] ---

*They seem to be rising up
from somewhere far below me.*

[20:40] ---

Is it the ruins?!

[20:48] ---

Tetsuro, the door...

[20:49] ---

The circuit shorted out!

[20:51] ---

I'll do it manually.

[20:52] ---

Please do!

[20:54] ---

In its weakened state,
Murakami's body won't be able

[20:57] ---

to withstand the vibrations for long!

[21:08] ---

*What the hell was that just now?
What just happened to me?*

[21:15] ---

There...

[21:17] ---

Mr. Murakami!

[21:18] ---

Wait, Sho!

[21:21] ---

Were the relic and my Zoacrystal
calling out to each other?

[21:26] ---

Something like this has never
happened before, though.

[21:32] ---

What's more...

[21:37] ---

It couldn't be.

[21:41] ---

Director Odagiri?

[21:43] ---

I have no idea what is going on here.

[21:51] ---

Mr. Murakami!

[21:56] ---

Itsumo ita hito ga inai toki

[22:00] ---

Zatsuon bakari boku wo semeta

[22:06] ---

Yobinareta namae wo mou nido to

[22:10] ---

Yobenai nante sabishii yo ne

[22:16] ---

*Oar no nai fune nante
tayorazu ni oyoide iku no*

[22:26] ---

Cotton candy

[22:28] ---

*Kanashimi wa kuchibue to
tomo ni iete iku kara*

[22:37] ---

Cotton candy

[22:39] ---

Hitoshirezu naitari nanka shinaide

[22:46] ---

Mabushisugitemo kurasugitemo

[22:57] ---

Jitto hitomi korashite miru yo

[23:05] ---

To find a light in the dark

[23:07] ---

In the light to find the invisible thing

[23:26] ---

The calm before the storm...

[23:29] ---

The remaining Zoalords move

to rid themselves of Guyot.

[23:32] ---

*Meanwhile, a mysterious young
man stands in Guyot's way,*

[23:36] ---

just as he succeeds in activating the Remover.

[23:38] ---

As the situation becomes ever more tense,

[23:40] ---

*Sho and Agito move to
explore inside the relic itself.*

[23:44] ---

Next time: "The Night Before the Final Assault."

[23:46] ---

*What is it that glistens in the eyes of
the two women who see them off?*

[23:51] ---

The Night Before the Final Assault

[23:54] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:00:56 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:00:56 UTC by whimsee